



Boletín mensual Suzuka

enero de 2017

No141

スペイン語版

Reunión explicativa de matricula de escuela primaria

Se realizará la reunión explicativa sobre los materiales escolares, vida escolar de primaria (Shogakkou) para los tutores y los niños extranjeros antes de ingresar a la escuela primaria.

Fecha: 21/ene (sáb) 10:00-12:00 (recepción a las 9:45)

Lugar: 3º piso de Centro cultural de Suzuka (Suzuka-shi Iinojike-cho810)

Destinado a : niños y tutores de la ciudad de Suzuka.

Para los tutores: Explicación sobre el ingreso de Shogakkou. (Vida escolar, actividades anuales, objetos)

Consultas. (sobre las dudas de vida escolar)

Para los niños: Experimentos de estudio de Shogakkou.

✓ Hay intérprete portugués, español y filipino.



<Información: Kyoiku shien-ka ☎059-382-9055>

Cuentos en varios idiomas para los niños extranjeros y sus tutores

Contará el folklore de Mie en japonés, portugués, español, filipino y chino.

Después del cuento, intercambiamos juntos.

Fecha y horario: 21/ene (sáb) recepción a las 13:00

13:30-14:30 drama de papel y juegos

14:30-15:30 intercambio tomando las bebidas y dulces

Lugar: Centro comunitario de Shiroko (Suzuka-shi Ejimahonmachi13-37)

Desde la estación de Shiroko tarda como 10 minutos a pie.

Vacante: 50 extranjeros (niños y tutores) Tasa: gratuito

Solicitud: Informar su nombre y datos de su hijo, (idioma que comprende su hijo, edad), número de teléfono a MIEF (☎059-223-5006, fax:059-223-5007 ✉mief@mief.or.jp), a Sra. Silvia Furuta (brasileña ☎080-3640-6455) o a Sra. Keirei Shi (china ☎080-1606-7793) hasta el 14/ene(sáb).

<Información: MIEF ☎059-223-5006 >



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de enero (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,668
Peruanos.....	1,164
Chinos.....	940
Norte y Sur Coreanos	575
Filipinos.....	515
Otros	1,407
Total.....	7,269

(según datos del fin de noviembre de 2016)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2018.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





Información

Limpieza de tuberías

<Información: Suidou Koumu ka>
☎059-368-1676

Limpiaremos la tubería para poder tener el agua limpia. Durante la limpieza no se podrá usar el grifo.

Después de la limpieza, saldrá el agua sucia del grifo. Antes de cortar el agua, prepare para cocinar y lavar ropas.

En otras zonas fuera de la zona en obras, también hay casos que sale el agua sucia. Por ello tome precauciones.

<Primera vez>

Fecha: De las 23:00 del 29/ene a las 6:00 del 30/ene

【Zona】

Makita: una parte de Sanjo cho

Iino: una parte de Dohaku cho, Doharu 5, una parte de Doharu 4, Mikkaichi Minami 1, Mikkaichi Minami 2, Mikkaichi Minami 3, una parte de Mikkaichi cho, una parte de Jishi machi, una parte de Yasuzuka cho, una parte de Nishijo cho.

Ino: una parte de Ino, Nomachi, Nomachi Higashi 1, Nomachi Higashi 2, Nomachi Naka 1, Nomachi Naka 2, Nomachi Naka 3, Nomachi Nishi 1, Nomachi Nishi 2, Nomachi Nishi 3, Nomachi Minami 1.

Tamagaki: Suehiro Nishi, Suehiro cho, Suehiro Kita 1, Suehiro Kita 2, Suehiro Kita 3, Suehiro Minami 1, Suehiro Minami 2, Suehiro Minami 3, Ishigaki 1, Ishigaki 2, Ishigaki 3, Sakurajima cho 1, Sakurajima cho 5, Sakurajima cho 6, Sakurajima cho 7, una parte de Minami Tamagaki cho, una parte de Kita Tamagaki cho, una parte de Nishi Tamagaki cho.

<Segunda vez>

Fecha: De las 23:00 del 5/feb a las 6:00 del 6/feb

【Zona】

Makita: Akoso cho, una parte de Sanjo cho, Sanjo 1, Sanjo 2, Sanjo 3, Sanjo 4, Sanjo 5, Hirata 1, una parte de Hirata 2, Yugue cho, una parte Yugue 1, Yugue 2, Hirata Higashi machi, Okada cho, Okada 1, Okada 2, Okada 3, Kai cho.

Iino: Mikkaichi 1, Mikkaichi 2, una parte de Mikkaichi 3, una parte Mikkaichi cho, Doharu 2, una parte de Dohaku 4, Dohaku 3

Kawano: una parte de Takeno 1, Takeno 2

Consulta sobre los hogares alquileres

<Información: Jutakuseisaku-ka>
☎059-382-7616

Destinado a : personas que están buscando el hogar alquiler en Suzuka.

Fecha: 14/ene (sáb) 10:00-15:00

Lugar: 3º piso, plaza de actividades de Shiroko Sans

Contenido: consultas sobre alquiler

Tasa: Gratuito

✓ Hay intérprete portugués.

✓ Otro día se realizará la Visita al hogar y el contrato.



Terminará la inscripción del subsidio especial temporal

<Información: Rinji Kyufukin shitsu>
☎059-382-9886

Inscripción del subsidio especial temporal (Rinji Fukushi Kyufukin) y subsidio especial para los pensionados (Nenkin seikatsusha tou rinji fukushi kyufukin) acepta hasta el 31/ene(mar).

En el final de septiembre, se ha enviado a los destinados el formulario de solicitud. Si lo ha perdido o tiene dudas, informe a la ventanilla del subsidio (Rinji Kyufukin shitsu).

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

¿Cuál producto tiene menos caloría?

栄養成分表示 A 1 枚 10g あたり エネルギー60kcal	栄養成分表示 B 1 袋 100g あたり エネルギー 300kcal
Informaciones de nutriciones del producto A 60kcal por 10g del producto	Informaciones de nutriciones del producto B 300kcal por 100g del producto

Comparando las calorías de ambos productos, se ve que el producto A tiene menos caloría pero con peso, notamos que el producto B tiene menos caloría.

Al comparar los productos, confirme los pesos también.

Información de prefectura de Mie

Actividades

Vamos a pensar sobre la prevención de desastres regionales

<Información: Shimintaiwa-ka>
☎059-382-9058

Entre los vecinos japoneses y extranjeros poseen sobre el funcionamiento del lugar de refugio e informaciones en caso de desastres de terremoto grande.

Fecha: 22/ene(dom) 13:00-16:00

Lugar: 2º piso de centro comunitario de Makita (Hirata higashimachi 5-10)

Vacante: 50 personas (por orden de solicitud)

Solicitud: Informar al centro comunitario de Makita por teléfono o por e-mail.(☎059-370-0058,

✉ makitachiikizukuri@yahoo.co.jp)



Deportes en año nuevo

<Información: Sports Garden>

☎059-372-8850

Podrán disfrutar de jugar el tenis de mesa, bádminton, tiro libre (baloncesto), plasmacar, juegos antiguos con su familia o con sus amigos.

Fecha: 2/ene(lun) 10:00-16:00

Lugar: Sports Garden de Suzuka
(Misono-cho1669)

Tasa: menores de 18 años 100 yenes,
adultos 200 yenes.

Necesidad: Zapatos de gimnasio y raqueta
(hay alquiler)

Solicitud: visitar directamente a la ventanilla del gimnasio o llamar por teléfono desde 20/dic(mar)

Por orden de solicitud. Si no hay exceso de solicitud, podrá solicitar en mismo día.



Ceremonia y ejercicio espectacular de bomberos

<Información: Shobo soumu-ka>

☎059-382-0500

Podemos disfrutar por el ejercicio espectacular de niños a adultos. Visite con ropa contra frío.

Fecha: 9/ene (dom) a las 10:00

Lugar: pista de circuito de Suzuka



Contenido: Marcha de niños (los ciudadanos pueden participar), ceremonia, ejercicio de salvo en caso de emergencia. Después de la ceremonia exponen los carros de bomberos.

※Si desea participar a la marcha, se reúne a las 9:50.

Si lleva Koho suzuka (boletín de Suzuka) de 20/dic, pueden entrar 5 personas gratis y estacionarse gratis.

Se puede descargar el Koho suzuka por la página web de la municipalidad.

URL: <https://goo.gl/IHFh5Y>

kouhou suzuka



Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko Zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	5/mar(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes tienen enfermedad, consulten al médico antes del examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	5/mar(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía ¥500 Examen de flema ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆El envase de flema entregará mismo día de examen.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	6/mar(lun) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	6(lun) , 9 (jue)/mar 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,800
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	6/mar(lun) 9:00-11:00, 13:00-15:00 9/mar(jue) 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/ene (mar). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆Si tiene alguna enfermedad consulte al médico antes de examen. ☆El 6/mar (lun) hay guardería de niños.

Escala del terremoto

Shindo es la unidad de medida de la escala de intensidad de un terremoto en Japón.

Shindo 0: No siente el temblor.

Shindo 1: Dentro de casa algunas personas sienten el temblor.

Shindo 2: Dentro de casa mayoría de persona sienten el temblor.

Shindo 3: Dentro de casa casi todas personas sienten el temblor.

Shindo 4: Caen algunos artículos mal puesto.

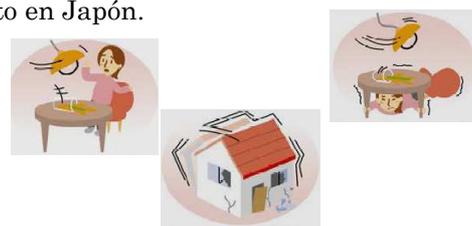
Shindo 5 y menos: Casi todas personas sienten asustado. Caen algunos platos o libros de estante

Shindo 5 y más: Difícil de caminar. Caen algunos muebles no sujetos.

Shindo 6 y menos: Difícil de mantenerse de pie. Hay casos que se produce una hendidura grande en la pared.

Shindo 6 y más: Imposible ponerse de pie. Se inclinan o se caen algunas casas de madera baja resistencia.

Shindo 7: Los muebles no sujetos se mueven o se caen. Se inclinan o se caen la mayoría de casas de madera baja resistencia.



Impuesto de este mes

- ★ Impuesto de seguro de salud nacional (7ª cuota)
 - ★ Impuesto de municipalidad y provincia (4ª cuota)
- 【Plazo: hasta 31/ene(mar)】
<Información: Nozei-ka>
☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

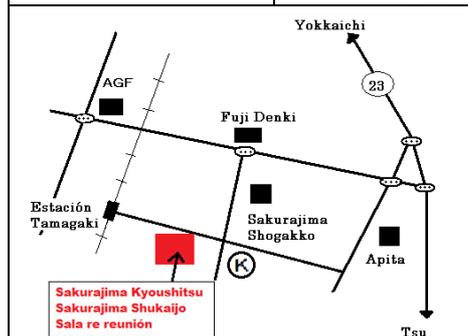
★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

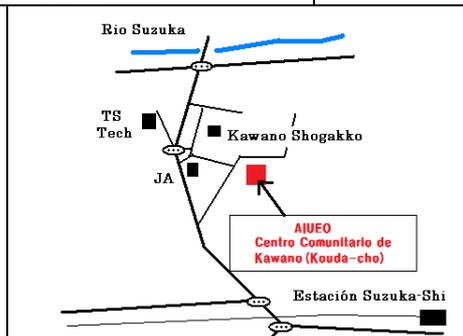


Curso de japonés y clase de refuerzo

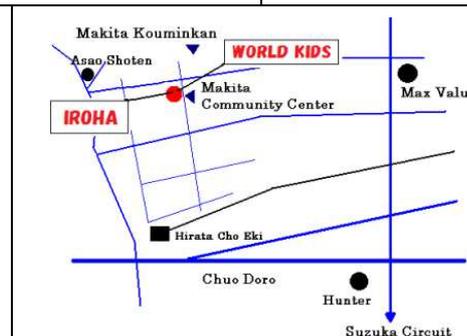
Curso	Nivel	Contacto	Enero
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-1554-3093	14, 21, 28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	11, 18, 25 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	7, 14, 21, 28 10:30~12:00
SIFA	Desde febrero se realizará curso de preparatorio para JLPT N1.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	14, 28 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids